

Naturerleben und Sprache À la découverte de la nature et de la langue

Ideensammlung und Materialien für deutsch-französische Umwelt-
bildungsveranstaltungen mit den Themen: „Wald“ und „Feuer“
Boîte à idées avec exercices pour des animations franco-allemandes
d'éducatons à l'environnement, thèmes: « forêt » et « feu »



Ökologiestation
Lahr

Introduction

Grâce au soutien de la fondation «Dr. Karl Eisele et Elisabeth Eisele» et de la fondation «Naturschutzfonds Baden-Württemberg» notre projet «Découverte de la nature et de la langue» continue avec un nouvel axe de travail qui est «l'approche scientifique en classe».

Il s'agit de concevoir des dispositifs et exercices afin de les tester dans le cadre de classes vertes franco-allemandes. Ce livret a été conçu pour aider les enseignants et les animateurs qui souhaitent lier l'éducation à l'environnement et l'apprentissage de la langue au travail interculturel.

Les textes sont traduits conformes au sens de l'allemand en français.

Nous les remercions cordialement pour leur soutien.

Lahr, le 10. octobre 2010

Einleitung

Dank der Förderung durch die Dr. Karl Eisele und Elisabeth Eisele Stiftung und der Stiftung Naturschutzfonds Baden-Württemberg kann unser Projekt „Naturerleben und Sprache“ mit der neuen Projektachse „naturwissenschaftliches Arbeiten“ weitergeführt werden.

Wir entwickeln Konzepte und Materialien und testen diese im Rahmen von deutsch-französischen Schullandheimaufenthalten. Ein Zusammenschrieb unserer Erfahrungen ist diese Ideensammlung für deutsch-französische Umweltbildungsveranstaltungen mit dem Themenschwerpunkt „Wald, Feuer“.

Dieses Heft soll eine Hilfestellung für Lehrkräfte und UmweltbildnerInnen sein, die die Umweltbildung und den Spracherwerb mit der interkulturellen Arbeit verbinden möchten.

Die Texte sind sinngemäß aus dem Deutschen in das Französische übersetzt.

Wir danken herzlich für die Unterstützung.

Lahr, den 10. Oktober 2010



Seite/Page

Inhaltsverzeichnis/Sommaire

	Einleitung/Introduction
2	Baumwürfel/Les dés-arbres
4	Die Jahresringe/Les cernes de croissance
6	Blätterwürfel/Les dés-feuilles
8	Die Bodenlebewesen/Les petites bêtes du sol
10	Tiere des Waldes/Les animaux de la forêt
12	Tierlaute/Cris d'animaux
14	Feuer und Flamme/Tout feu, tout flamme
17	Das Feuedreieck/Le triangle de feu
18	Drei Kerzenrennen/Courses des trois bougies
20	Materialien/Exercises
28	Links/Liens
	Impressum/Mentions légales



Baumwürfel

Mögliche naturpädagogische Ziele

Erkennen verschiedener Hölzer, benennen der Hölzer, die Verwendung der Hölzer erarbeiten und die Verwendung von Holz und Plastik vergleichen können mit den Konsequenzen im Sinne der Nachhaltigkeit;

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Durchführung als Kooperationsspiel mit frz. und dt. Kindern gut möglich, kein großer Sprachschatz notwendig; Gespräch bei höherem Sprachniveau oder mit Übersetzung: unterschiedliche oder/und ähnliche Verwendung von Hölzern.

Kleingruppenarbeit

Materialien

Holzwürfel mit Buchstaben, die jeweils die französische und deutsche Bezeichnung des Holzes ergeben; Eventuel laminiertes Bild vom Baum.

Beschreibung

Die Kinder setzen sich in den Kreis. In der Mitte liegen die Würfel. Die Kinder versuchen die Würfel entsprechend der Maserung zu ordnen und den Namen der Bäume aus den Buchstaben zu legen. Die Kinder besprechen, wozu wir Holz verwenden. Die Kinder lesen sich Eigenschaften sowie die Verwendung der Hölzer durch. Je nach Wissensstand der Kinder gibt es folgende Abstufungen bei dem Spiel: Es werden nur von 2 Baumarten die Würfel sortiert.

Es werden die Namen der Bäume vorgegeben:

- nur auf deutsch.
- nur auf französisch.
- in beiden Sprachen.
- Es werden von allen Baumarten die Würfel sortiert und kein Name vorgegeben.

Varianten/Vertiefung

- Diskussion über die Vorteile und Nachteile von Holz und Plastik insbesondere in Bezug auf Kreisläufe.
- Bezüge zum eigenen Kaufverhalten der Kinder herausarbeiten.
- Gespräch über die Eigenschaften von Hölzern, die die Kinder schon kennen (Pfeil und Bogen aus Haselnuss,...); Kennzeichnen von Materialien die im Schulgebäude aus Holz sind, bzw. aus Holz sein könnten.

Ideen für handwerkliche Ergänzungen

Schnitzen von Pfeil und Bogen aus Haselnussruten
Gestalten von Perlen aus Holunderreisern

Spielerische Ergänzung

Baumtasten: Die Kinder finden sich zu zweit. Einem Kind werden die Augen verbunden. Das sehende Kind führt das „blinde“ Kind zu einem Baum und lässt es die Rinde, die Dicke sowie die Besonderheiten des Baumes ertasten. Das Kind wird im Anschluss zurück zum Ausgangspunkt gebracht. Die Augenbinde wird entfernt und das Kind muss nun sehend seinen Baum finden.

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Beobachten, vergleichen, Unterschiede beschreiben können, zusätzliche Fachliteratur nutzen, Möglichkeiten und Folgen der Holzverwendung besprechen.

Mögliche sprachliche Vertiefung

A, b,c

Buchstabieren lernen

Qu'est-ce que c'est? C'est

einfache Aussagesätze bilden

Was ist das ? Das ist ein...

Groß, Klein

C'est un grand/ petit arbre.

Das ist ein großer/ kleiner Baum.

Prferenzen ausdrücken

J'aime bien

Je préfère

Ich mag

Ich mag lieber....

einfache Aussagen bilden

C'est en bois.

Das ist aus Holz.

C'est du plastique.

Das ist aus Plastik.

Richtungsangaben

tout droit, à droite, gauche

Gerade aus, rechts, links



Les dés-arbres

Objectifs pédagogiques possibles

Reconnaître les différentes sortes de bois et savoir les nommer, apprendre leurs différentes utilisations et les comparer au plastique par rapport au développement durable;

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

Ce jeu est facilement réalisable avec des enfants français et allemands car il ne nécessite que peu de vocabulaire. Pour des enfants avec un niveau linguistique plus avancé/avec traduction, on peut engager la discussion sur la comparaison de l'utilisation des différents bois (différences et similitudes).

Travail en petit groupe

Matériel nécessaire

Les dés avec les lettres qui permettent de composer les noms des arbres en allemand et en français; éventuellement des images d'arbres;

Déroulement

Les enfants s'assoient en cercle. Les dés sont déposés au centre. Les enfants essaient ensuite de classer les dés en fonction des veinures du bois, puis de remettre les lettres dans l'ordre afin de retrouver les noms des arbres. Ensuite, une discussion est engagée sur l'utilisation du bois. Moyennant des textes, les enfants s'informent sur les particularités et l'utilisation des différents bois.

Selon le niveau des enfants, il existe plusieurs approches possibles de ce jeu.

On n'utilise que les dés de 2 essences d'arbres.

On indique le nom des arbres auparavant:

a) uniquement en français.

b) uniquement en allemand.

c) dans les deux langues.

d) On utilise tous les dés de toutes les essences d'arbres sans indiquer de nom.

Variantes/approfondissement

1. Discussion sur les avantages et les inconvénients du plastique et du bois, notamment concernant leurs cycles de vie.

2. Faire le lien avec le comportement de consommation des enfants.

3. Discussion sur les différentes propriétés des bois que les enfants connaissent déjà (des arcs et des flèches en noisetier...); Indiquer des objets à l'école qui sont en bois ou qui pourraient être en bois.

Propositions de travaux manuels

Confectionner des arcs et des flèches en noisetier;

Faire des perles avec des brindilles de sureau;

Activité ludique complémentaire

Le jeu du toucher des arbres: Les enfants se mettent par deux. L'un des deux a les yeux bandés. L'autre conduit celui-ci à un arbre et lui demande de toucher son écorce, d'apprécier son diamètre et de ressentir ses particularités avec les mains. Puis „l'aveugle“ est reconduit au point de départ. Une fois le bandeau ôté, l'enfant doit retrouver l'arbre qu'il vient de toucher.

Méthodes scientifiques et compétences possibles

Observer, comparer, savoir décrire les différences, savoir utiliser de la littérature spécialisée complémentaire, discuter les possibilités d'utilisation du bois ainsi que les conséquences qui en résultent.

Propositions d'approfondissements linguistiques

A, b, c

apprendre à épeler

Qu'est-ce que c'est? C'est

former des phrases déclaratives simples

Was ist das? Das ist ein...

C'est un grand/ petit arbre.

Grand/petit

Das ist ein großer/ kleiner Baum.

J'aime bien

exprimer des préférences

Je préfère

Ich mag

Ich mag lieber....

C'est en bois

exprimer une affirmation simple

Das ist aus Holz.

C'est en plastique

Das ist aus Plastik.

Tout droit, à droite, à gauche

indiquer une direction

gerade aus, rechts, links



Die Jahresringe

Mögliche naturpädagogische Ziele

Das Alter eines Baumes anhand der Jahresringe bestimmen können; Hypothesenbildung, (zeigen können: Früh-/Spätholz, Kern-/Splintholz, Astanlagen) eine Beziehung zwischen dem eigenen Leben und dem eines Baumes herstellen;

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Eine Durchführung als Partnerarbeit und der Vergleich der Lebensläufe (der Baum und sein Leben, das Kind selbst sowie der Partner, die Partnerin und ihr Leben) ist in der Regel nur mit Hilfestellung möglich.

Kleingruppenarbeit

Materialien

Baumscheiben, Pinnadeln in verschiedenen Farben, Stifte und Papierstreifen

Beschreibung

Jeweils 2 oder 3 Kinder setzen sich um eine Baumscheibe. Die Kinder zählen die Jahresringe und bilden Hypothesen, was in den entsprechenden Jahren passiert sein könnte (Dürre, zu enger Bestand, ausreichend Wasser, Licht, Nährstoffe, Durchforstung, Insektenbefall, Frostspuren, Wunden).

Die Kinder vergleichen das Leben des Baumes mit ihrem eigenen. Sie markieren mit einer Pinnadeln z.B.: wann sie geboren sind, wann sie zur Schule gekommen sind, wann sie etwas Besonderes erlebt haben.

Künstlerische Ergänzung

Die Kinder malen eine Baumscheibe ab und malen sie als Mandala an.

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Beobachten, beschreiben, vergleichen, Hypothesen bilden, aus Einzelerkenntnissen Regeln ableiten, zusätzliche Fachliteratur nutzen;

Mögliche sprachliche Vertiefung

1,2,3,...	Zählen
Il a 50 ans. Er ist 50 Jahr alt.	Das Alter eines Baumes benennen können
J'ai dix ans. Ich bin 10 Jahre alt.	Das eigene Alter benennen können
Il est plus vieux/jeune que moi. Er ist älter/jünger als ich.	Das Alter vergleichen können



Les cernes de croissance

Objectifs pédagogiques possibles

Savoir déterminer l'âge d'un arbre à l'aide des cernes de croissance; formuler une hypothèse, (savoir distinguer: bois précoce/tardif, duramen/aubier, primordia), savoir faire le lien entre sa propre vie et la vie d'un arbre;

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

Le travail en groupe de deux enfants et la comparaison du déroulement de la vie (l'arbre et sa vie, l'enfant lui-même que celle de son partenaire) nécessitent l'aide d'un adulte.

Travail en petit groupe

Matériel nécessaire

Des tranches de tronc d'arbre, des punaises de différentes couleurs, des crayons et bandes de papier;

Déroulement

2 ou 3 enfants s'assoient autour d'une tranche de tronc d'arbre et comptent les cernes de croissance. Ils formulent alors des hypothèses sur les événements survenus durant les années correspondantes (sécheresse, peuplement forestier trop dense, disponibilité en eau suffisante, lumière, nutriments suffisants, éclaircies, présence d'insectes ravageurs, traces de gel, blessures).

Les enfants comparent la vie des arbres à leur vie. Ils marquent avec des punaises par exemple, leur date de naissance, la date d'entrée à l'école, des événements marquants.

Activité artistique complémentaire

Les enfants recopient une tranche de tronc d'arbre avec un crayon et la colorie en différentes couleurs comme un mandala.

Méthodes scientifiques et compétences possibles

Observer, décrire, comparer, formuler des hypothèses, déduire des règles à partir d'observations individuelles, savoir utiliser de la littérature spécialisée complémentaire.

Propositions d'approfondissements linguistiques

1,2,3,...

les chiffres

Il a 50 ans.

Er ist 50 Jahr alt.

Savoir donner l'âge d'un arbre

J'ai dix ans.

Ich bin 10 Jahre alt.

Savoir donner son âge

Il est plus vieux/jeune que moi.

Er ist älter/jünger als ich.

Savoir comparer l'âge



Blätterwürfel

Mögliche naturpädagogische Ziele

Erkennen verschiedener Blätter, benennen der Blätter, Einzelfakten zu den Bäumen, Sträuchern kennen;

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Durchführung als gemeinsames Spiel mit frz. und dt. Kindern gut möglich, da kein großer Wortschatz nötig; Gesprächseinstiege bei höherem Sprachniveau/mit Übersetzung: Welchen Baum kennst du? Welcher Baum ist dein Lieblingsbaum?

Kleingruppenarbeit

Materialien

Blätterwürfel (Holzwürfel mit aufgeklebten Bildern der Blätter/aufgeklebten Blättern), Korb, Bild vom Blatt mit frz. und dt. Bezeichnung;

Beschreibung

Die Kinder setzen sich in den Kreis. In der Mitte liegt ein Korb mit verschiedenen Blättern, entsprechend der Bilder auf dem Blätterwürfel. Ein Kind würfelt und das nächste Kind sucht aus dem Korb das entsprechende Blatt und benennt es. Weiter geht es im Uhrzeigersinn.

Varianten/Vertiefung

1. Die Kinder rennen und holen die entsprechenden Blätter von einem Baum. Alle Kinder müssen die Blätter holen, sie können sich gegenseitig helfen.
2. Wie oben mit der Variante, wer zuerst da ist, hat gewonnen.
3. Die Kinder spielen das Spiel zuerst auf deutsch dann auf französisch, wobei das Kind das gewürfelt hat fragt: „Qu'est- ce que c'est?“ und das Kind, das das Blatt rausgesucht hat antwortet: „C'est une feuille d'un chêne.“ Oder vereinfacht: „C'est un chêne“.

Künstlerische Ergänzung

Frottage/Abriebe

Die Kinder suchen die entsprechenden Blätter in der Natur. Anschließend bedeckt jedes Kind sein Blatt mit einem normalen Papier. Jetzt werden Wachsmalstifte mit der Längsseite über das Blatt gerieben.

Das Kunstwerk wird mit dem Namen des Blattes beschriftet (wahlweise auf deutsch oder französisch).

Weitere künstlerische Ideen

Gipsabdruck des Blattes erstellen

Blätter fotografieren und farbig ausdrucken

Spielerische Ergänzungen

Rückenmalen

Die Kinder sitzen zu zweit hintereinander. Ein Kind malt mit dem Finger einen Blattumriss auf den Rücken des anderen Kindes. Das rät den Namen des Blattes (wahlweise auf deutsch oder französisch).

Blattsalat

Die Kinder sitzen im Kreis. Jedes Kind bekommt ein Blatt von den bisher gelernten Blättern (das bedeutet zum Beispiel im Kreis sind: 5 Eichenblätter, 5 Birkenblätter,...). Ein Kind ist in der Mitte und hat keinen Platz. Dieses Kind ruft die Blätter auf die den Platz wechseln sollen (z.B. „les chênes“ oder aber zwei Blätter „les chênes et les bouleaux“). Ruft das Kind „tempête“ wechseln alle Kinder den Platz. Das Kind selber versucht sich in der Zeit auf einen freien Platz zu setzen. Das Kind, welches keinen Stuhl bekommen hat, führt das Spiel fort.

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Beobachten, beschreiben, vergleichen, zusätzliche Fachliteratur nutzen;

Mögliche sprachliche Vertiefung

Qu'est-ce que c'est? C'est

Was ist das ? Das ist ein...

einfache Aussagesätze bilden

J'aime bien

Je préfère

Ich mag

Ich mag lieber....

Präferenzen ausdrücken



Les dés-feuilles

Objectifs pédagogiques possibles

Reconnaître les différentes sortes de feuilles et savoir les nommer, avoir une connaissance détaillée des caractères particuliers des arbres et des arbustes;

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

Ce jeu est facilement réalisable avec des enfants français et allemands car il ne nécessite que peu de vocabulaire. Pour des enfants avec un niveau linguistique plus avancé/avec traduction: Quel arbre connais-tu ? Quel est ton arbre préféré ?

Travail en petit groupe

Matériel nécessaire

Des dés-feuilles (dés en bois avec des images de feuilles ou avec des feuilles), un panier, une image de la feuille avec le nom français et allemand;

Déroulement

Les enfants forment un cercle. Au milieu de ce cercle se trouve un panier avec différentes sortes de feuilles qui correspondent à celles représentées sur les dés. Un enfant lance un dé, puis le suivant doit chercher la feuille indiquée dans le panier. Une fois trouvée, il doit donner le nom de la feuille. Le jeu se poursuit ainsi de suite dans le sens des aiguilles d'une montre.

Variantes/approfondissements

1. Les enfants courent tous en même temps chercher des feuilles aux arbres qui correspondent à celles du dé. Ils peuvent s'entraider.
2. Le premier qui a trouvé la bonne feuille a gagné.
3. Les enfants jouent ce jeu d'abord en allemand, puis en français. L'enfant qui a lancé le dé demande: „Was ist das?“ et l'enfant qui a trouvé la feuille répond: « Das ist ein Eichenblatt » ou plus simplement: « Das ist eine Eiche ».

Activité créative complémentaire

L'empreinte de l'arbre avec la technique du frottage

Les enfants cherchent dans la nature les feuilles correspondantes à celles des dés. Après chacun en recouvre une avec du papier blanc qu'il frotte ensuite avec des crayons gras couchés. Une fois l'œuvre d'art terminé, il écrit le nom de sa feuille (au choix en français ou en allemand).

D'autres activités créatives

On peut également réaliser une empreinte en plâtre de la feuille ou encore prendre en photos les feuilles et les imprimer en couleur.

Activités ludiques complémentaires

Le dessin dans le dos

Les enfants se mettent par deux assis l'un derrière l'autre. L'un des deux dessine à l'aide de son doigt la silhouette d'une feuille d'arbre sur le dos de son camarade qui doit deviner de quelle feuille il s'agit et donner son nom (en français et/ou en allemand).

La salade de feuilles

Les enfants s'assoient en cercle. Chaque enfant reçoit une feuille qu'il connaît déjà (ce qui veut dire par exemple que dans le cercle il y a 5 feuilles de chêne, 5 feuilles de bouleau...). Un enfant est au milieu du cercle et n'a pas de place. Il appelle les feuilles qui doivent changer leurs places (par exemple „ die Eichen“ ou alors avec deux feuilles „die Eichen und die Birken“...).

Lorsque l'enfant dit „ Sturm“ tous les enfants doivent changer de place et lui-même doit essayer de trouver une place libre. L'enfant qui n'a plus de place continue le jeu.

Méthodes scientifiques et compétences possibles

Observer, comparer, savoir décrire les différences, savoir utiliser de la littérature spécialisée complémentaire.

Propositions d'approfondissements linguistiques

Qu'est-ce que c'est? C'est
Was ist das ? Das ist ein...

former des phrases déclaratives simples

J'aime bien
Je préfère ...
Ich mag
Ich mag lieber....

exprimer des préférences



Die Bodenlebewesen

Mögliche naturpädagogische Ziele

Bestimmung verschiedener Bodenlebewesen anhand der Beinzahl, einfache Beschreibung der Tiere, Bedeutung der Bodenlebewesen für das Ökosystem erkennen.

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Durchführung der Bodentieruntersuchung als gemeinschaftliche Aktion gut möglich, unter anderem mit dt. - frz. Partnerarbeit. Da sehr praxisbezogen ist eine Verständigung mit geringem bis keinem Wortschatz möglich. Bei höherem Sprachniveau/mit Übersetzung Gespräch über Gefühle gegenüber bestimmten Tieren z.B. Spinnen möglich.

Großgruppenarbeit/ Partnerarbeit

(siehe Materialien Seite 20: Arbeitsblatt: „Les petites bêtes du sol/Die Bodenlebewesen“)

Materialien

Becherlupen, Stifte, Arbeitsunterlagen und Papier ggf. Binokular, Karten mit der frz. und der dt. Bezeichnung der Tiere

Beschreibung

Die Kinder bekommen die Aufgabe jeweils zu zweit ein Bodentier zu suchen und in die Becherlupe zu tun. Zu beachten ist dabei, dass die Kinder die Tiere in erster Linie unter Steinen, Brettern und in anderen schattig feuchten Winkeln suchen. Die Tiere sind empfindlich und müssen mit entsprechender Vorsicht behandelt werden. Jeweils nur ein Tier wird in der Becherlupe betrachtet, dort sollten die Tiere die Möglichkeit haben sich vor der Sonneneinstrahlung zu schützen. Die Kinder beobachten „ihr“ Tier genau und beschreiben es anhand des Steckbriefes. Sie bestimmen „ihr“ Tier grob mit Hilfe der Bestimmungstabelle. Die Kinder stellen sich gegenseitig „ihre“ Tiere vor. Die Tiere werden anschließend vorsichtig an den Fundort zurück transportiert und frei gelassen.

Varianten/Vertiefung

1. Ein Teil der Kinder untersucht die Bodentiere wie oben beschrieben, während die andere Gruppe ein Fantasie-Bodentier erfindet. Die Kinder stellen sich gegenseitig die Fantasietiere und die echten Tiere vor.
2. Bedeutung der Bodentiere für den Menschen herausarbeiten (Nahrungskette, Zersetzung, unsere Nahrungsmittel);

Künstlerische Ergänzung

Die untersuchten und auch die Fantasietiere werden vergrößert auf eine große Leinwand/ ein Bettlaken gemalt und anschließend besprochen.

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Beobachten, beschreiben, vergleichen, systematisieren (z.B. die Gruppe der Insekten, Spinnentiere erkennen und die Tiere zuordnen können), zusätzliche Fachliteratur nutzen;

Mögliche sprachliche Vertiefung

Où sont les petites bêtes? Elles sont... sur, sous, dans, devant, derrière.... la feuille, l'arbre, le sol, la mousse, l'herbe, la branche, la terre, la fleur, la pierre Où est l'insecte ? Elle est... la pierre.

Wo sind die Bodenlebewesen? Sie sind.... auf, unter, in, vor, hinter.... dem Blatt, dem Baum, dem Boden, dem Moos, den Kräutern, dem Zweig, der Erde, der Blume, dem Stein Wo ist das Insekt? Es ist ... dem Stein.

Wortschatzarbeit

Die Dinge kann man vorher im Kreis rum geben und die Benennungen üben, gemeinsam aussprechen oder als Suchübung; Als Wortschatzübung am besten mit Klatschen üben, in dem die Silben des Wortes gemeinsam geklatscht werden. Um die Präpositionen zu üben erst einmal mit den Kindern „trocken üben“: z.B. als Partnerübung, ein Kind macht, was das jeweils andere sagt: tu es devant la pierre, du bist vor dem Stein,....

Zählübungen Compte les pattes. L'insecte a 6 pattes.

Verneinung

Elle a 3 pattes ? Non, elle n' a pas 3 pattes, elle a six pattes. Et toi, tu as des pattes? Non je n'ai pas des pattes, j'ai des jambes et des bras.

Hat es 3 Beine? Nein, es hat nicht 3 Beine, es hat 6 Beine. Und du? Ich habe Beine und Arme. (Achtung: Beine sagt man im Deutschen auch beim Insekt, im Französischen gibt es das Wort pattes bei Insekten und Beine bei Menschen)

Farbübungen

Elle est de quelle couleur? Bleu, rouge, vert, jaune,... Elle est bleu.

Es hat welche Farbe? Blau, rot, grün, gelb.... Es ist blau.

Hörverstehensübung Ein Bodentier beschreiben und die Kinder raten, welches Tier es ist.

Sprichwörter als Theaterübung und Sprachübung durchführbar:

Avoir des fourmis dans les jambes. Avoir une taille de guêpe.

Le criquet tient dans la main, mais on peut l'entendre dans toute la prairie.

La douceur du miel ne console pas de la piqûre de l'abeille.

Lied: Un éléphant se balançait



Les petites bêtes du sol

Objectifs pédagogiques possibles

Déterminer les différentes petites bêtes du sol en fonction du nombre de leurs pattes, savoir décrire des animaux de manière simple, prendre conscience de l'utilité des petites bêtes du sol pour l'écosystème.

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

La recherche des petites bêtes du sol est facilement réalisable en équipe de deux enfants (un français, un allemand). S'agissant d'un travail de terrain, la communication peut se faire avec peu, voir sans vocabulaire.

Pour des enfants avec un niveau linguistique plus avancé/ avec traduction, il est possible d'engager une discussion sur les sentiments qu'ils éprouvent envers certaines bêtes comme par exemple l'araignée.

Travail en grands groupes/travail en binôme

(Voir exercices page 20: Feuille de travail: „Les petites bêtes du sol/Die Bodenlebewesen“)

Matériel nécessaire

Boîtes-loupe, crayons, documents de travail et papier, supports d'écriture et papier, le cas échéant binoculaire, des cartes avec les noms allemands et français des animaux;

Déroulement

Les équipes de deux enfants doivent chercher les petites bêtes et les mettre dans une boîte-loupe. Cherchez de préférence sous les cailloux, les planches et les milieux sombres et humides. Attention: les petites bêtes sont fragiles et doivent être manipulées avec précaution. Ne mettez qu'une petite bête par boîte et pensez à ce qu'elle soit protégée des rayons de soleil. Ensuite, les enfants observent „leur“ petite bête avec précision et la décrivent à l'aide de la fiche jointe. Puis ils cherchent son nom grâce à la clé de détermination. A l'étape suivante, les enfants présentent mutuellement leurs petites bêtes avant de les remettre en liberté à l'endroit où ils les ont trouvées.

Variantes/approfondissement

1. Une partie des enfants examine les petites bêtes comme décrit ci-dessus tandis que l'autre partie invente une petite bête imaginaire. Les enfants se présentent ensuite mutuellement les petites bêtes découvertes et inventées.
2. On peut également travailler sur l'utilité des petites bêtes (notion de la chaîne alimentaire, rôle dans la décomposition, nos aliments...).

Activités créatives

Les petites bêtes imaginaires et les vraies sont peintes en grand sur une toile/un drap avant d'engager une discussion sur elles.

Méthodes et compétences scientifiques

Observer, décrire, comparer, classer (par exemple le groupe des insectes, savoir reconnaître des araignées et les classer), savoir utiliser de la littérature spécialisée complémentaire;

Propositions d'approfondissements linguistiques

Où sont les petites bêtes? Elles sont... sur, sous, dans, devant, derrière.... la feuille, l'arbre, le sol, la mousse, l'herbe, la branche, la terre, la fleur, la pierre Où est l'insecte ? Elle est... la pierre.

Wo sind die Bodenlebewesen? Sie sind.... auf, unter, in, vor, hinter.... dem Blatt, dem Baum, dem Boden, dem Moos, den Kräutern, dem Zweig, der Erde, der Blume, dem Stein Wo ist das Insekt? Es ist ... dem Stein.

Travail de vocabulaire

On peut passer des objets d'un enfant à l'autre pour apprendre leurs noms, leurs prononciations ou encore faire un exercice lors duquel le nom de l'objet doit être cherché. Pour apprendre le vocabulaire, il est conseillé avec les enfants de répéter en frappant dans les mains à chaque syllabe et de répéter les prépositions d'abord « à sec»: par exemple lors d'un travail en équipe de deux, un enfant fait ce que l'autre lui dit de faire: «Tu es devant la pierre.» «Du bist vor dem Stein.»

Pour apprendre à compter Zähle die Beine. Das Insekt hat 6 Beine.

Négation

Elle a 3 pattes ? Non, elle n'a pas 3 pattes, elle a six pattes. Et toi, tu as des pattes ? Non je n'ai pas de patte, j'ai des jambes et des bras.

Hat es 3 Beine? Nein, es hat nicht 3 Beine, es hat 6 Beine. Und du? Ich habe Beine und Arme.

(Attention: en allemand, on utilise le terme « Beine » pour des insectes et des hommes, alors qu'en français on distingue les pattes de l'insecte des jambes de l'homme.)

Pour apprendre les couleurs

Elle est de quelle couleur? Bleu, rouge, verte, jaune,... Elle est bleu.

Welche Farbe hat es? Blau, rot, grün, gelb.... Es ist blau.

Exercice de compréhension orale Décrire une petite bête du sol: les enfants doivent deviner de quel animal il s'agit.

Utiliser des proverbes comme exercice linguistique ou de théâtre:

Avoir des fourmis dans les jambes. Avoir une taille de guêpe.

Le criquet tient dans la main, mais on peut l'entendre dans toute la prairie.

La douceur du miel ne console pas de la piqûre de l'abeille.

Chanson : Un éléphant se balançait



Tiere des Waldes

Mögliche naturpädagogische Ziele

Erkennen und Benennen verschiedener Tiere auf deutsch und auf französisch.

Tiere: Fuchs, Rehbock, Igel, Eichhörnchen, Fledermaus, Specht, Hase, Marder, Dachs, Wildschwein.

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Das Spiel ist mit einer deutsch-französischen Gruppe durchführbar. Die Kinder führen die Übungen gemeinsam durch.

Großgruppe möglich, angenehmer in Kleingruppen

Materialien

Holzsilhouetten verschiedener Waldtiere wie Rehbock, Fuchs, Marder,..;

Karten mit der frz. und der dtsh. Bezeichnung des Tieres;

Beschreibung

Die Holzsilhouetten werden entlang der Hecke versteckt. Die Kinder werden aufgefordert einzeln entlang der Hecke zu gehen und dabei wie eine Jägerin/ein Jäger zu pirschen. Die Kinder sollen entweder nur die Anzahl der Tiere zählen oder aber sich möglichst viele Tiere merken und diese im Anschluss benennen.

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Beobachten, beschreiben, vergleichen, Hypothesen bilden (z.B. in Bezug auf die Ernährung), aus Einzelerkenntnissen Regeln ableiten (z.B. Verbindung Körperform und Ernährungsweise), zusätzliche Fachliteratur nutzen;

Mögliche sprachliche Vertiefung

Auf einfache Fragen zur Anzahl antworten können

Tu as vu combien d'animaux? Wie viele Tiere hast du gesehen?

J'ai vu animaux. Ich habe... Tiere gesehen.

Qui a vu plus que ... animaux? Wer hat mehr als.... Tiere gesehen?

Die Tiere benennen können

Quels animaux as-tu vu? Un renard. Un

Einfache Sätze in der Vergangenheit bilden können

J'ai vu un renard. Ich habe einen Fuchs gesehen.

Die Tiere beschreiben können oder vergleichen können

Qu'est-ce que tu as vu? Il est comment? Couleur, forme, ...

Wen hast du gesehen? Wie sieht er aus? Farbe, Form,....

Il est plus grand que/plus petit qu'un renard? Ist er größer/kleiner als ein Fuchs?

Einfache Aussagen zur Ernährung des Tieres machen können, einfache Aussagen zur eigenen Ernährung machen können, Präferenzen ausdrücken können

Qu'est-ce qu'il mange? Was isst er?

Et toi, qu'est-ce que tu manges?

Qu'est-ce que tu préfères? Was magst du besonders?

(siehe Materialien Seite 22-23: Arbeitsblatt: „Les regimes alimentaires/Wer frisst wen oder was?“)

Spielerische Ergänzungen

Weitsprung: Entsprechend der Entfernungsangabe werden die Holzsilhouetten in den Sand gesteckt.

Die Kinder nehmen Anlauf und springen ab der gekennzeichneten Linie so weit sie können. Sie vergleichen ihre Weitsprungfähigkeiten mit denen folgender Tiere. Sprachliche Vertiefung: Je saute comme un renard. Ich springe wie ein Fuchs. Je saute 3m. Ich springe 3m weit.

Marder 1,5m / Hase 2,0m / Fuchs 3,0m / Eichhörnchen 4,0m / Rehbock 6,0m

Rennspiel: Ein Kind ist der Fuchs, die anderen Kinder sind die Hasen. Der Fuchs versucht die Hasen zu fangen.

Hat er einen Hasen gefangen, verwandelt dieser sich in einen Fuchs und fängt mit.

Das Spiel wird gespielt bis nur noch 2 Hasen übrig sind.

Vernetzungsspiel: Die Kinder stellen sich im Kreis. Im Gespräch wird erarbeitet, welches Tier welches andere Tier

frisst. Jedes Kind verkörpert dabei ein Tier. Durch ein Seil werden die Kinder entsprechend der Nahrungskette verbunden. Ist die Nahrungskette stabil und ausreichend vielfältig, kann mit dem Netz ein Kind hochgehoben werden (dickes Hanfseil oder entsprechendes Kunstfaserseil nötig). Fällt ein Tier/Kind aus, funktioniert das gesamte Netz nicht mehr und ist nicht mehr tragfähig.

(siehe Materialien Seite 24-25: Arbeitsblatt: „Les animaux de la forêt/Die Tiere auf des Waldes“ und Seite 21: Arbeitsblatt: „La chaîne alimentaire/Die Nahrungskette“)

Ergänzendes Lied: Dans sa maison un grand cerf

Dans sa maison un grand cerf regardait par la fenêtre un lapin venir au loin et frapper chez lui
cerf, cerf, ouvre moi ou le chasseur me tuera lapin lapin entre et viens me serrer la main

In dem Wald da steht ein Haus, schaut ein Reh zum Fenster raus, kam ein Häschen angerannt, klopft an die Wand:
Hilfe, Hilfe große Not, sonst schießt mich der Jäger tot. Armes Häschen komm herein, reich' mir deine Hand.

(Überleitung zum Thema Tierlaute möglich)



Les animaux de la forêt

Objectifs pédagogiques possibles

Reconnaître différents animaux de la forêt et savoir les nommer en français et en allemand: le renard, le chevreuil, le hérisson, l'écureuil, la chauve-souris, le pic, le lièvre, la martre, le blaireau, le sanglier.

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

Ce jeu peut facilement se faire avec un groupe franco-allemand. Les enfants font les exercices ensemble.

Adapté à un grand groupe, mais plus agréable en petit groupe

Matériel

Silhouettes en bois de différents animaux de la forêt comme le chevreuil, le renard, la martre, ... ;
des cartes avec les noms des animaux en français et en allemand ;

Déroulement

Les silhouettes en bois seront cachées le long d'une haie. Chaque enfant doit s'approcher et longer la haie sans bruit, tel un chasseur. Ils ont pour consigne soit de compter les animaux, soit de mémoriser le plus grand nombre d'animaux et de les nommer par la suite.

Méthodes scientifiques et compétences possibles

Observer, décrire, comparer, formuler des hypothèses (par exemple pour l'alimentation), déduire des règles à partir d'observations individuelles (par exemple la relation entre la forme du corps et le mode d'alimentation), savoir utiliser de la littérature spécifique complémentaire.

Propositions d'approfondissements linguistiques

Savoir répondre à des questions simples concernant des quantités

Tu as vu combien d'animaux? Wie viele Tiere hast du gesehen?

J'ai vu animaux. Ich habe... Tiere gesehen.

Qui a vu plus que ... animaux? Wer hat mehr als.... Tiere gesehen?

Connaître les noms des animaux

Welche Tiere hast du gesehen. Einen Fuchs, einen....

Savoir former des phrases simples dans le passé

J'ai vu un renard. Ich habe einen Fuchs gesehen.

Savoir décrire ou comparer les animaux

Qu'est-ce que tu as vu? Il est comment? Couleur, forme, ...

Wen hast du gesehen? Wie sieht er aus? Farbe, Form,....

Il est plus grand que/ plus petit qu'un renard? Ist er größer/ kleiner als ein Fuchs?

Savoir faire des phrases déclaratives simples concernant l'alimentation des animaux ou celle de l'enfant, savoir exprimer des préférences

Qu'est-ce qu'il mange? Was isst er?

Et toi, qu'est-ce que tu manges?

Qu'est-ce que tu préfères ? Was magst du besonders?

(Voir exercices pages 22-23: feuille de travail „Les régimes alimentaires/Wer frisst wen oder was?“)

Activités ludiques complémentaires

Saut en longueur: Les silhouettes en bois des animaux sont plantées dans le sable en fonction des distances indiquées ci-dessous. Les enfants prennent de l'élan et sautent aussi loin que possible à partir du marquage au sol. Ils comparent la distance qu'ils ont réussi à sauter avec celle des animaux. Approfondissement linguistique: Je saute comme un renard. Ich springe wie ein Fuchs. Je saute 3m. Ich springe 3m weit.
martre 1,5m / lièvre 2,0m / renard 3,0m / écureuil 4,0m / chevreuil 6,0m

Jeu de courses: Un enfant est le renard, les autres sont des lièvres. Le renard essaie de les attraper. S'il attrape un lièvre, alors ce dernier se transforme en renard et aide son semblable. Le jeu continue ainsi jusqu'à ce qu'il ne reste plus que deux lièvres.

Le jeu du filet: Les enfants forment un cercle. Une discussion est alors engagée pour savoir qui mange qui. Chaque enfant y représente un animal. Les enfants sont reliés par une corde en fonction de la chaîne alimentaire. Lorsque la chaîne alimentaire est suffisamment stable et diversifiée, la corde forme alors un grand filet sur lequel on peut faire soulever un enfant (il faut une corde très solide en chanvre ou en fibre synthétique). Si un animal/enfant manque, alors le filet entier ne fonctionne plus et ne peut plus supporter.

(Voir exercices pages 24-25: feuille des travail: „Les animaux de la forêt/Die Tiere auf des Waldes“
et page 21: feuille de travail: „La chaîne alimentaire/Die Nahrungskette“)

Chanson complémentaire: Dans sa maison un grand cerf

Dans sa maison un grand cerf regardait par la fenêtre un lapin venir au loin et frapper chez lui
cerf, cerf, ouvre moi ou le chasseur me tuera lapin lapin entre et viens me serrer la main

In dem Wald da steht ein Haus, schaut ein Reh zum Fenster raus, kam ein Häschen angerannt, klopft an die Wand:
Hilfe, Hilfe große Not, sonst schießt mich der Jäger tot. Armes Häschen komm herein, reich' mir deine Hand.

(Il est possible d'enchaîner avec la thématique des cris d'animaux)



Tierlaute

Mögliche naturpädagogische Ziele

Erkennen, dass die Tiere diesseits und jenseits des Rheins die gleichen Töne machen, wir sie jedoch, je nach Sprachverständnis, anders in Laute umsetzen.

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Gutes Spiel für eine dt.- frz. Gruppe. Sind Kinder weiterer Nationalitäten vertreten, kann gesammelt werden, welche Laute z.B. eine Katze in Italien macht,....

Großgruppe

(siehe Materialien Seite 26-27: Arbeitsblatt: „Les cris des animaux/Tierlaute“)

Materialien

Karteikarten mit Tierbild und Laut des Tieres auf deutsch und französisch;

Beschreibung

Die Kinder stehen im Kreis und bekommen verdeckt eine Karteikarte mit dem Laut des Tieres.

Die Kinder schauen sich die Karte still an. Auf das Startsignal sollen die Kinder alle ihre „Partner“ finden in dem sie den Laut ihres Tieres rufen. Sie können wahlweise französisch oder deutsch rufen.

Wer seine Partner gefunden hat, wartet, bis alle fertig sind.

Anschließend wird besprochen, ob z.B. französische und deutsche Vögel zueinander finden oder ob sie unterschiedliche Laute machen. Gibt es Grenzen für Vögel oder andere Tiere? Was bedeutet das?

Varianten/Vertiefung

1. Vor dem Austeilen der Karten wird gemeinsam überlegt, welche Laute ein Vogel, eine Kuh usw. machen.

Gibt es Tiere, deren Laute wir nicht benennen können?

2. In Tierbestimmungsbüchern sind die Laute verschiedener Tiere aufgeschrieben. Die Kinder suchen die

Beschreibungen der Laute heraus und versuchen sie nachzumachen. Beispiele: Rehbock, Fuchs, Hase, Meise

3. Eine Kasette mit Tierlauten wird gemeinsam angehört.

Lockerungsübung: Alle stehen im Kreis und ein Ball wird geworfen. Wer den Ball hat macht das Geräusch eines Tieres auf frz. oder deutsch nach und die anderen müssen in der jeweiligen Sprache den Namen des Tieres sagen, dessen Geräusch nachgemacht wurde.

Theaterübung: Die Kinder lesen das Märchen „die Bremer Stadtmusikanten“ und spielen es auf französisch oder deutsch nach. Ebenfalls geeignet ist die Fabel „Le corbeau et le renard“.

Künstlerische Ergänzung

Geräuschelandkarte

Die Kinder setzen sich einzeln still in der Landschaft hin. Sie lauschen den Geräuschen. Sie setzen die Geräusche in Zeichen um, die sie auf ein Papier malen (Arbeitsunterlage wichtig). In der Mitte des Papiers machen sie als erstes ein Kreuz und kennzeichnen so ihren Standort. Je nachdem, aus welcher Richtung und Entfernung das Geräusch kommt, malen sie es in Bezug auf ihren Standort auf. Das Geräusch, das ein Vogel macht, muss nicht als Bild eines Vogels dargestellt werden, sondern kann zum Beispiel bei einem melodisch schönen Gesang auch eine gewundene Linie sein (wie in Comics).

Die Geräuschelandkarte kann in Schwarzweiß oder mit bunten Stiften gezeichnet werden.

Abschließend stellen die Kinder sich die Geräuschelandkarten gegenseitig vor.

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Lauschen, beschreiben, vergleichen, Hypothesen bilden (z.B. in Bezug auf die Lautbildung und warum Tiere Laute von sich geben), zusätzliche Fachliteratur nutzen (z.B. Beschreibung von Vogelstimmen und anderen Lauten);

Mögliche sprachliche Vertiefung

Warming-up, Artikulationsübungen, Lockerungsübungen für den Mund- und Gesichtsbereich;

Einfache Bezeichnung von Tieren und deren Geräuschen

Das ist eine Katze.

C'est un chat.

Die Katze macht miau.

Le chat fait miaou.



Cris d'animaux

Objectifs pédagogiques possibles

Prendre conscience que les animaux émettent les mêmes sons de part et d'autre du Rhin, mais qu'en fonction de notre compréhension linguistique, nous les retranscrivons différemment.

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

Il s'agit d'un jeu particulièrement adapté pour un groupe franco-allemand. En cas de présence d'enfants d'autres nationalités, on peut ajouter le son des animaux dans leurs langues, par exemple le cri d'un chat en Italie,...

Grand groupe

(Voir exercices page 26-27: feuille de travail „Les cris des animaux/Tierlaute“)

Matériel nécessaire

Fiches avec les images des animaux et leurs cris en français et allemand ;

Déroulement

Les enfants forment un cercle et reçoivent chacun une carte avec le cri d'un animal, face cachée.

Les enfants regardent rapidement leurs cartes en silence, puis au signal de départ, ils doivent retrouver le partenaire qui fait le même cri. Ils peuvent le faire soit en français soit en allemand. Lorsque l'enfant a retrouvé son camarade, ils attendent jusqu'à ce que tout le monde ait fini.

Puis on demande aux enfants si par exemple les oiseaux français et allemand peuvent se retrouver ou si leur chant est différent. Est-ce qu'il y a des frontières pour les oiseaux ou les autres animaux? Qu'est-ce que cela signifie?

Variantes/approfondissement

1. Avant de distribuer les cartes, le groupe réfléchit ensemble sur les sons que produisent l'oiseau, la vache etc. Y a-t-il des animaux dont nous n'arrivons pas à retranscrire le son?
2. Les cris des animaux sont décrits dans des clés de détermination des animaux. Les enfants recherchent les descriptifs des cris et essayent de les imiter. Par exemple le chevreuil, le renard, le lièvre et la mésange.
3. On peut également écouter ensemble un enregistrement de sons d'animaux.

Exercice d'assouplissement: Les enfants forment un cercle et se lancent un ballon. A chaque fois qu'un enfant attrape le ballon, il doit imiter le cri d'un animal en allemand ou en français. Les autres doivent alors nommer l'animal correspondant au cri dans la même langue.

Exercice de théâtre: Les enfants lisent le conte « die Bremer Stadtmusikanten » et le jouent soit en français, soit en allemand. La fable « Le corbeau et le renard » s'y prête également.

Activité artistique complémentaire

Carte sonore

Les enfants s'assoient seuls en silence dans la nature et écoutent les bruits. Puis ils reportent les sons en signes qu'ils dessinent sur un papier (ne pas oublier des supports d'écriture). Au milieu du papier, chaque enfant symbolise sa position par une croix. Puis il représente sur ce papier les sons par des signes qu'il place en fonction de leurs provenances et leurs distances relatives à la position de l'enfant.

Le son de l'oiseau ne doit pas forcément être représenté par le dessin d'un oiseau mais peut par exemple être symbolisé par une ligne sinueuse pour un chant mélodieux (remarque: pensez aux bandes dessinées). La carte sonore peut être remplie à l'aide d'un crayon de papier ou alors avec des crayons de couleur. Enfin, tous les enfants se présentent mutuellement leurs cartes sonores.

Méthodes scientifiques et compétences possibles

Ecouter, décrire, comparer, formuler une hypothèse (par exemple sur la formation des sons et sur le pourquoi de l'émission de sons par les animaux), savoir utiliser de la littérature spécifique complémentaire (par exemple description des chants d'oiseaux et d'autres sons).

Propositions d'approfondissements linguistiques

Exercices d'échauffement, exercices d'articulation, exercice d'assouplissement pour les muscles du visage et de la bouche.

Mise en relation simple entre les animaux et les sons qu'ils émettent

Das ist eine Katze.

C'est un chat.

Die Katze macht miau.

Le chat fait miaou.



Feuer und Flamme

Mögliche naturpädagogische Ziele

Durch das Sammeln und Strukturieren von phänomenologischem Wissen im Bereich der Stoffe die Verbrennung als lebenswichtige Stoffänderung erfahren; Sicherheit im Umgang mit dem Feuer bekommen.

Die Schüler und Schülerinnen sollen die Eigenschaft brennbar bzw. nicht brennbar von verschiedenen Materialien kennen lernen, indem sie selbstständig Versuche zur Brennbarkeit von Stoffen durchführen. Sie überprüfen dadurch ihre zuvor angestellten Vermutungen; Brandschutzerziehung.

Möglichkeiten für die bilinguale/interkulturelle Arbeit

Gemeinsame Arbeit in Kleingruppen an einem spannenden Thema

Kleingruppenarbeit (Wichtig ist in diesem Bereich eine sehr genaue Absprache mit den für die frz./dtsch. Gruppe Verantwortlichen, da die Bestimmungen in Bezug auf den Umgang mit dem Feuer in Frankreich andere sind als in Deutschland/ggf. gegenüber den Kindern die unterschiedlichen Verbote und Gebote mit den Unterschieden in den Gesetzgebungen erklären, was ein interessanter interkultureller Aspekt ist).

Materialien

Die Zutaten für die Experimente.

Arbeitsbogen vom Feuerdreieck sowie eine Zange, Streichholz und Teelicht für das Experiment: „Was brennt“.

Beschreibung (das Thema „Feuer“ ist riesig und voller Möglichkeiten, daher hier nur kleine Anregungen und kurze Einblicke)

Die Grundlagen der Verbrennung werden erklärt. Das Feuerdreieck wird angemalt und ausgefüllt. Möglichkeiten um ein Feuer zu löschen anhand des Feuerdreiecks besprechen. Verschiedene Möglichkeiten um ein Feuer zu entzünden ausprobieren (Feuersteine, Feuerbohrer). Ein Feuer entzünden und die Brennbarkeit verschiedener Materialien testen. Grillen. Experimente.

Spielerische und künstlerische Ergänzungen

Ein brennendes Streichholz herumgeben, Kerzen selber herstellen, Rußbilder erstellen,

Stöcke schnitzen, Stockbrotteig richten und an der Glut Stockbrotteig « grillen ».

Mögliche Vertiefung

Sprichwörter zum Thema Feuer sammeln

Deutschland

Feuer und Flamme sein.

Es wird nichts so heiß gegessen wie es gekocht wird.

Ohne Rauch kein Feuer.

Gebanntes Kind scheut das Feuer.

Mit dem Feuer spielen

Frankreich

Etre tout feu tout flamme pour qqch.

S`enflammer pour qqch.

Pas de fumée sans feu.

Jouer avec le feu.

„Feuerfeste“ in Deutschland und Frankreich vergleichen - Beispiele:

In Deutschland

2. Februar Lichtmess, Osterfeuer, 21. Juni Sommersonnwende/ Johannisfeuer, 22. 9. Herbstanfang mit Erntefeuern auf den Feldern, 11.11. St.Martin, Kerzen am Weihnachtsbaum, 21. 12. Wintersonnwende, 21. 3.Frühjahrs Tag- und Nachtgleiche, 1. Mai Walpurgisnacht mit dem Tanz um das Feuer, Taufkerze, Kommunionkerze/Konfirmationskerze, Geburtstagskerze;

In Frankreich:

Sonnenwendfeuer, Geburtstagskerze, Kommunionkerze/Konfirmationskerze, Taufkerze, Kerzen am Weihnachtsbaum;

Mögliche naturwissenschaftliche Arbeitsweisen und Kompetenzen

Die Schülerinnen und Schüler erleben, erkunden, beobachten untersuchen und deuten Naturphänomene und erfahren dabei die Möglichkeiten und Verfahren, Untersuchungen selbstständig zu planen, Beobachtungen zu ordnen, über eigene Wahrnehmungen und Erkenntnisse zu reden.

Mögliche sprachliche Vertiefung

1. Wortschatzarbeit zum Themenbereich Feuer:

das Feuer, der Sauerstoff, der Brennstoff, die Temperatur, das Wasser, das Holz, Achtung!, heiß, kalt, Wörter der Liste (qu`est-ce qui brûle?)

2. Hörverstehensübung in Bezug auf die Experimente



Tout feu, tout flamme

Objectifs pédagogiques possibles

Par l'acquisition de connaissances phénoménologiques, prendre conscience que la combustion est une transformation de matière essentielle à la vie. Prendre de l'assurance au contact du feu.

A travers des expérimentations de combustion de différents matériaux, conduites en autonomie par les élèves, ils apprennent s'ils sont combustibles ou non. Les élèves testent ainsi les hypothèses préalablement formulées; éducation à la protection contre l'incendie.

Propositions pour un travail bilingue/interculturel

Travail collectif en petit groupe autour d'un sujet captivant

Travail en petit groupe (Il est particulièrement important de se concerter avec le responsable du groupe allemand/français car les règlements en vigueur concernant le contact avec le feu ne sont pas les mêmes en France et en Allemagne/le cas échéant, expliquer aux enfants les différences dans les interdictions et les règlements, ce qui constitue un aspect interculturel très intéressant.)

Matériel nécessaire

Les ingrédients pour les expérimentations.

Fiche « Le triangle de feu »,

fiche « Qu'est-ce qui brûle »

ainsi qu'une pince, une allumette et une bougie à chauffe-plat.

Déroulement (le thème du feu est très large et permet des activités à l'infini. Il s'agit ici uniquement de quelques idées et aperçus)

Expliquer les principes de base de la combustion. Le triangle de feu est colorié et rempli. Discuter des possibilités pour éteindre un feu à l'aide du triangle de feu. Expérimenter différentes possibilités pour allumer un feu (pierre à feu, production de feu par friction à l'aide d'un archet). Allumer un feu et tester la combustibilité des différents matériaux. Faire un barbecue. Faire des expérimentations.

Activités ludiques et artistiques complémentaires

Allumer une allumette et la faire passer, fabriquer des bougies, faire des tableaux avec des cendres,...

Plus largement: sculpter des bâtons, préparer une pâte à pain pour « griller » du pain sur des bâtons dans les braises du feu.

Approfondissement possible

Collectionner des proverbes sur le feu

Allemagne:

Feuer und Flamme sein.

Es wird nichts so heiß gegessen wie es gekocht wird.

Ohne Rauch kein Feuer.

Gebranntes Kind scheut das Feuer.

Mit dem Feuer spielen

France :

Etre tout feu tout flamme pour qqch.

S'enflammer pour qqch.

Pas de fumée sans feu.

Jouer avec le feu.

Comparer des « fêtes de feu » en Allemagne et en France - Exemples:

En Allemagne:

2. Februar Lichtmess, Osterfeuer, 21. Juni Sommersonnwende/ Johannisfeuer, 22. 9. Herbstanfang mit Erntefeuern auf den Feldern, 11.11. St.Martin, Kerzen am Weihnachtsbaum, 21. 12. Wintersonnwende, 21. 3.Frühjahrs Tag- und Nachtgleiche, 1. Mai Walpurgisnacht mit dem Tanz um das Feuer, Taufkerze, Kommunionkerze/Konfirmationskerze, Geburtstagskerze;

En France:

Les feux de la Saint Jean 24.06., bougie d'anniversaire, bougie de communion, bougie de baptême, bougies sur le sapin de Noël;

Méthodes scientifiques et compétences possibles

Les élèves vivent, explorent, observent, examinent et interprètent des phénomènes naturels et découvrent ainsi les possibilités et procédés pour construire eux-mêmes des expérimentations, pour classer des observations et pour discuter de leurs perceptions et découvertes.

Propositions d'approfondissements linguistiques

1. Travail de vocabulaire autour du thème « feu »:

das Feuer, der Sauerstoff, der Brennstoff, die Temperatur, das Wasser, das Holz, Achtung!, heiß, kalt, Wörter der Liste (qu'est-ce qui brûle?) le feu, l'oxygène, le combustible, la température, l'eau, le bois, attention!, chaud, froid, mots de la liste (qu'est-ce qui brûle?)

2. Exercices de compréhension orale en lien avec les expérimentations;



Grundrezept für circa 10 Kinder*Stockbrotteig: Zutaten*

- 500 g Mehl
- Salz
- 1/2 Teelöffel Zucker
- 1 Päckchen oder 7 g Trockenhefe
- 320/340 ml (Milliliter) Wasser

Rezept

Mische das Mehl und die Hefe zusammen.
Gib das Salz, den Zucker und das Wasser dazu.
Knete 5 Minuten lang. Stelle den Teig warm
und lass ihn 30 min. gehen.

Recette pour environ 10 enfants*Pâte à pain: Ingrédients*

- 500 g de farine
- sel
- 1/2 cuillère à café de sucre
- 1 paquet ou 7 g de levure sèche
- 320/340 ml (millilitre) d'eau

Recette

Mélange la farine avec la levure.
Mets le sel, le sucre et l'eau.
Pétris 5 minutes. Place la pâte au chaud
pendant 30 minutes.

Recette

Mélange _____ avec la _____.

Mets _____ sel, le _____ et l'eau.

Pétris 5 _____. _____ la pâte au chaud pendant 30 minutes.

Rezept

Vermische _____ und die _____.

Gib _____ sel, den _____ und das Wasser dazu.

Knete 5 _____ den Teig warm und lass ihn 30 min. gehen.

Expérimentation pour éteindre le feu

Discuter avec les enfants du triangle de feu. Allumer une bougie et discuter avec les enfants des différentes possibilités pour l'éteindre en les laissant formuler des hypothèses.
Etouffer une flamme avec un verre, un torchon et du sable.

Versuch zum Löschen

Mit den Kindern das Feuerdreieck besprechen. Eine Kerze entzünden und mit den Kindern verschiedene Löschmöglichkeiten besprechen. Hypothesen erstellen lassen.
Ersticken der Flamme mit einem Glas, einem Tuch und Sand.



Das Feuerdreieck

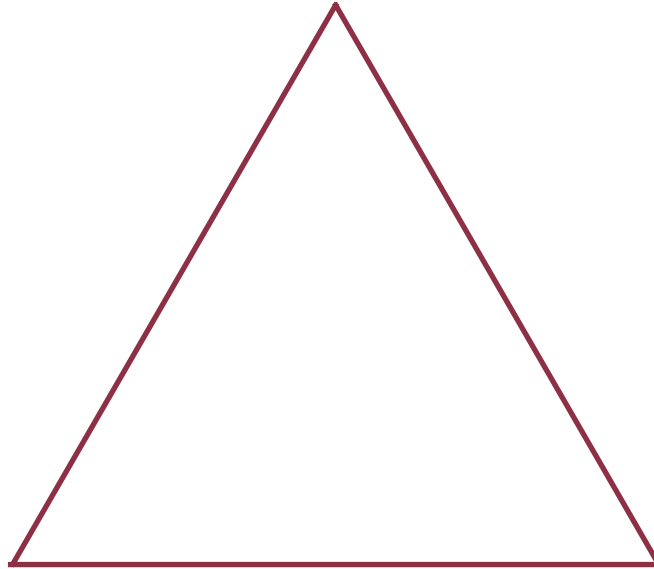
Jedes Feuer funktioniert auf die gleiche Art:

Es braucht einen Stoff der brennen kann (Brennstoff).

Es benötigt etwas, womit der Brennstoff brennen kann (Sauerstoff).

Es muss genügend Energie vorhanden sein, damit der Brennstoff entzündet wird (Temperatur).

Fällt eines der drei Teile weg, ist das Feuer gelöscht.



Le triangle de feu

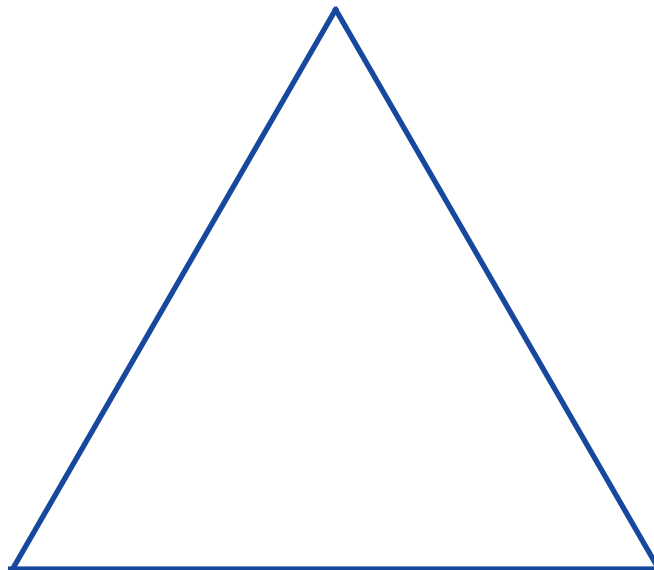
Chaque feu fonctionne de la même manière:

Il nécessite un matériau qui brûle (combustible).

Il nécessite un élément pour que le combustible puisse brûler (oxygène).

Il faut avoir suffisamment d'énergie pour allumer le combustible (température).

Lorsqu'un des trois facteurs manque, le feu s'éteint.



Drei Kerzenrennen

Stelle drei Kerzen nebeneinander.
Entzünde sie mit den Streichhölzern.
Stülpe drei unterschiedlich große Gläser über die Kerzen.
Beobachte.

Was hast du beobachtet?
Wie erklärst du dir die Beobachtung?

Die Kerze benötigt zum Brennen Sauerstoff.
Ist der Sauerstoff im Glas verbraucht, erlischt die Flamme. Sieh dir das Feuerdreieck noch einmal an.

Was brennt?

Kreuze an!	Ja	nein
das Papier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
das trockene Blatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
das nasse Blatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
der frische Zweig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
der trockene Ast	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
das Stroh	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
die Sicherheitsnadel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ergänze die Liste:

Kannst du Erklärungen dazu geben?



Courses des trois bougies

Pose trois bougies les unes à côté des autres.
Allume-les avec les allumettes.
Renverse trois verres de tailles différentes par dessus les bougies.
Observe.

Qu'as-tu observé?
Comment expliques-tu cette observation?

La bougie a besoin d'oxygène pour brûler. Lorsque tout l'oxygène dans le verre est consommé, la flamme s'éteint.
Regarde à nouveau le triangle de feu.

Qu'est-ce qui brûle?

Coche!	oui	non
le papier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
la feuille sèche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
la feuille humide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
la brindille humide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
la branche sèche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
la paille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
l'épingle à nourrice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

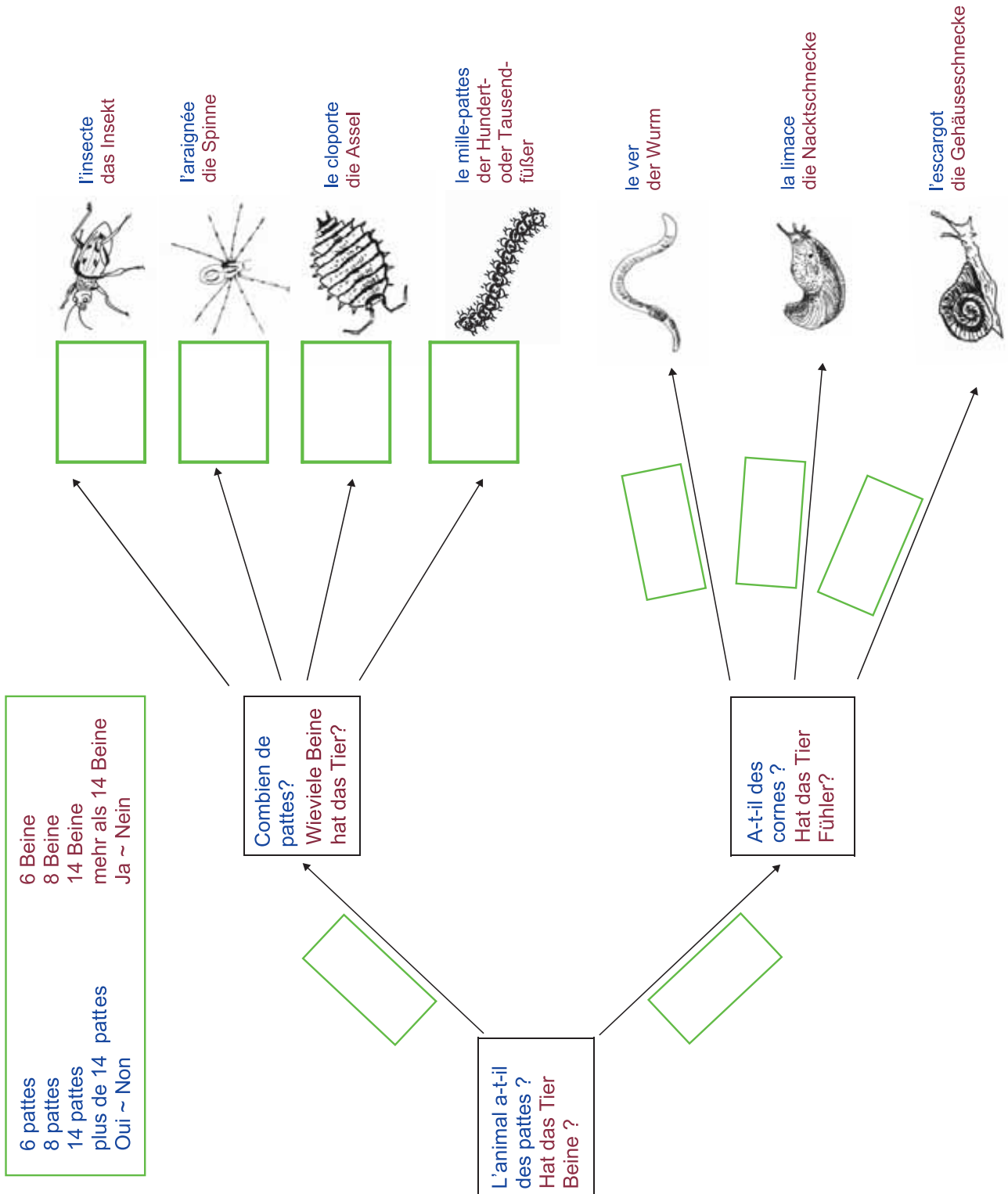
Complète la liste:

Peux-tu donner des explications à tes réponses ?



Les petites bêtes du sol

Die Bodenlebewesen



La chaîne alimentaire

Die Nahrungskette



Tous les êtres vivants font partie d'une chaîne alimentaire.

Dans cet exemple tu vas pouvoir créer ta propre chaîne alimentaire: essaye de relier qui mange qui ...

Alle Lebewesen kann man über Nahrungsketten miteinander vernetzen.

Hier kannst ein Beispiel für eine Nahrungskette aufmalen. Verbinde wer wen frisst ...

die Würmer
les vers

der Hase
le lièvre

der Dachs
le blaireau

die Insekten,
z.B. Laufkäfer
les insectes

der Specht
le pic

die Erde
la terre

der Fuchs
le renard

die
Buchensamen
la semence
de hêtre

der Igel
le hérisson

der Mensch
l'homme

der Marder
la martre

das
Eichhörnchen
l'écureuil

das
Wildschwein
le sanglier

das Gras
l'herbe

der Rehbock
le chevreuil

die
Fledermaus
la chauve-
souris



Les régimes alimentaires

Les omnivores

Des plantes, des champignons ou encore des insectes ou des fruits, voilà ce qui compose son menu.



En connais-tu d'autres?

Les petits carnivores

Les carnivores sont les animaux qui s'attaquent à d'autres animaux. Ce sont des prédateurs qui s'attaquent aussi bien aux grenouilles, aux limaces, aux oiseaux... Plus il y aura donc de proies, plus il pourrait y avoir de carnivores.



En connais-tu d'autres?

Les insectivores

Dans la forêt, 8 animaux sur 10 sont des insectes ! C'est dire que le choix de proies est large!

Les insectivores sont très diversifiés, allant aussi bien du hérisson à la chauve souris en passant par beaucoup d'oiseaux.



En connais-tu d'autres?

Les rongeurs

Ces petits animaux se nourrissent surtout de jeunes pousses, de graines ou de fruits grâce à leurs longues incisives. Ils sont très nombreux dans la forêt.



En connais-tu d'autres?

Les herbivores

Ils se nourrissent de fruits, d'herbe, de jeunes pousses...



En connais-tu d'autres?

Et nous...

Fais une liste de ce que tu as mangé un jour de la semaine dernière:

Le matin:

A midi:

Le soir:

Wer frisst wen oder was?

Die Allesfresser

Pflanzen, Pilze, Insekten oder Früchte.



Kennst du noch andere?

Die kleinen Fleischfresser

Die Fleischfresser sind Tiere, die andere jagen. Sie sind die „Räuber“. Sie fressen z.B. Frösche, Schnecken, Vögel,.... Je mehr Beutetiere es gibt, umso mehr Räuber gibt es.



Kennst du noch andere?

Die Insektenfresser

8 von 10 Tieren im Wald sind Insekten! Das heißt, die „Räuber“ haben eine große Auswahl! Es gibt ganz verschiedene Insektenfresser, z.B. den Igel, die Fledermaus und viele Vögel.



Kennst du noch andere?

Die Nagetiere

Diese kleinen Tiere können sich, dank ihrer langen Schneidezähne, gut von jungen Trieben, von Samen oder Früchten ernähren. Sie sind sehr zahlreich im Wald vertreten.



Kennst du noch andere?

Die Pflanzenfresser

Sie fressen Früchte, Kräuter, junge Triebe,...



Kennst du noch andere?

Und wir...

Erstelle eine Liste mit dem, was du an einem Tag in der letzten Woche gegessen hast:

Am Morgen:

Am Mittag:

Am Abend:



Les animaux de la forêt

Die Tiere des Waldes



Peux-tu retrouver l'animal à l'aide de la description?

Kannst du anhand der Beschreibung erraten, was es für ein Tier ist?

- | | | |
|-------------------------|--|---|
| der Fuchs | Je suis rapide et agile. Je chasse des souris, ma proie préférée.
J'habite dans des terriers.
Comme je suis très prudent, les hommes disent de moi que je suis malin. | ● |
| der Rehbock | Je suis un grand marcheur. Je me nourris de jeunes arbres et de fruits.
Les mâles perdent leurs bois une fois par an.
On me confond souvent avec le cerf. | ● |
| der Igel | Mes petits naissent avec des épines molles et blanches.
Je suis un mammifère et ma proie préférée, c'est les insectes! | ● |
| das Eichhörnchen | Je grignote des graines, des fruits, des champignons.
Ma longue queue touffue sert de balancier lorsque je grimpe dans les arbres. Je me nourris aussi de petits oiseaux ou de leurs œufs.
Je n'hiberne pas mais me retire dans mon nid quand il fait froid. | ● |
| die Fledermaus | Je suis le seul mammifère volant et me nourris principalement d'insectes. Je ne mets au monde qu'un seul petit par an.
En hiver, il m'est de plus en plus difficile de trouver un grenier ou un arbre creux pour hiberner! | ● |
| der Specht | Tu m'as certainement déjà entendu tambouriner pour attirer des femelles ou encore marquer mon territoire. | ● |
| der Hase | Mes longues pattes arrières me permettent de fuir rapidement si le renard veut m'attraper.
Je me nourris principalement d'herbe même s'il m'arrive de grignoter l'écorce de certains arbres. | ● |
| der Marder | Je suis également un chasseur, particulièrement habile à l'escalade.
Certains jours, il m'arrive même d'attraper des écureuils. | ● |
| der Dachs | Je suis également un omnivore. Tu me reconnais facilement à mon air « pataud ». J'adore manger des fruits et des vers. | ● |
| das Wildschwein | On me surnomme la bête noire du fait que les adultes prennent un pelage sombre une fois vieux.
Je suis un omnivore. | ● |



Materialien/Exercices



● la martre

Ich bin ein Jäger und ein besonders guter Kletterer. Wenn ich einen tollen Tag habe, erwische ich sogar Eichhörnchen.



● le blaireau

Ich bin ein Allesfresser. Das erkennst du an meiner plumpen Gestalt. Besonders gerne nasche ich Obst.



● la chauve souris

Ich bin das einzige Säugetier, das fliegt. Ich fresse gerne Insekten. Ich bekomme im Jahr immer nur ein Junges. Manchmal fällt es mir schwer für mein Winterquartier eine Baumhöhle oder einen Dachboden zu finden.



● le hérisson

Meine Lieblingsspeise sind Insekten. Ich bin ein Säugetier. Meine Jungen kommen mit noch ganz weichen, weißen Stacheln auf die Welt.



● le chevreuil

Ich bin ein guter Läufer. Ich fresse gerne kleine Bäumchen und nasche Fallobst. Wir Männchen werfen einmal im Jahr unser Gehörn ab. Hast du mich mit meinem großen Verwandten, dem Hirsch, verwechselt?



● le renard

Ich bin schlank und schnell. Ich jage. Mäuse esse ich sehr gerne. Ich lebe in Erdhöhlen. Weil ich so vorsichtig bin, sagen die Menschen, dass ich schlau bin.



● le pic

Mich hast du sicher schon mal klopfen gehört. Durch Klopfen kennzeichne ich mein Revier und locke Weibchen an.



● le lièvre

Ich bin ein Langstreckenläufer. So kann ich schnell fliehen, wenn mich der Fuchs jagt. Ich fresse Gras und knabbere auch gerne mal an der Rinde von Bäumen.



● le sanglier

Die Jäger nennen mich Schwarzwild, weil die alten Keiler ein schwarzes Fell haben. Ich bin ein Allesfresser.



● l'écureuil

Ich kann Stamm auf- und Stamm abwärts klettern. Ich fresse Baumsamen, Früchte, Pilze und Insekten aber auch Vogeleier und Jungvögel. Ich halte keinen Winterschlaf. Wenn es kalt wird, ziehe ich mich in meinen Kobel zurück.



Les cris des animaux

Tierlaute



Une vache allemande et une française se comprennent-elles?

Est-ce que les animaux parlent des langues différentes?

Remets dans les bulles les sons des animaux qu'entendent les Français et les Allemands.

Verstehen sich eine französische und eine deutsche Kuh?

Sprechen die Tiere andere Sprachen?

Schreibe in die Sprechblasen jeweils, was die Franzosen hören und was die Deutschen hören.

miaou miaou

meuhhhh

cocoricoooo

coin coin

grunz grunz

hou hou

piou piou

hi-han

kickeriki

quak quak

ia ia

groin groin

uhu uhu

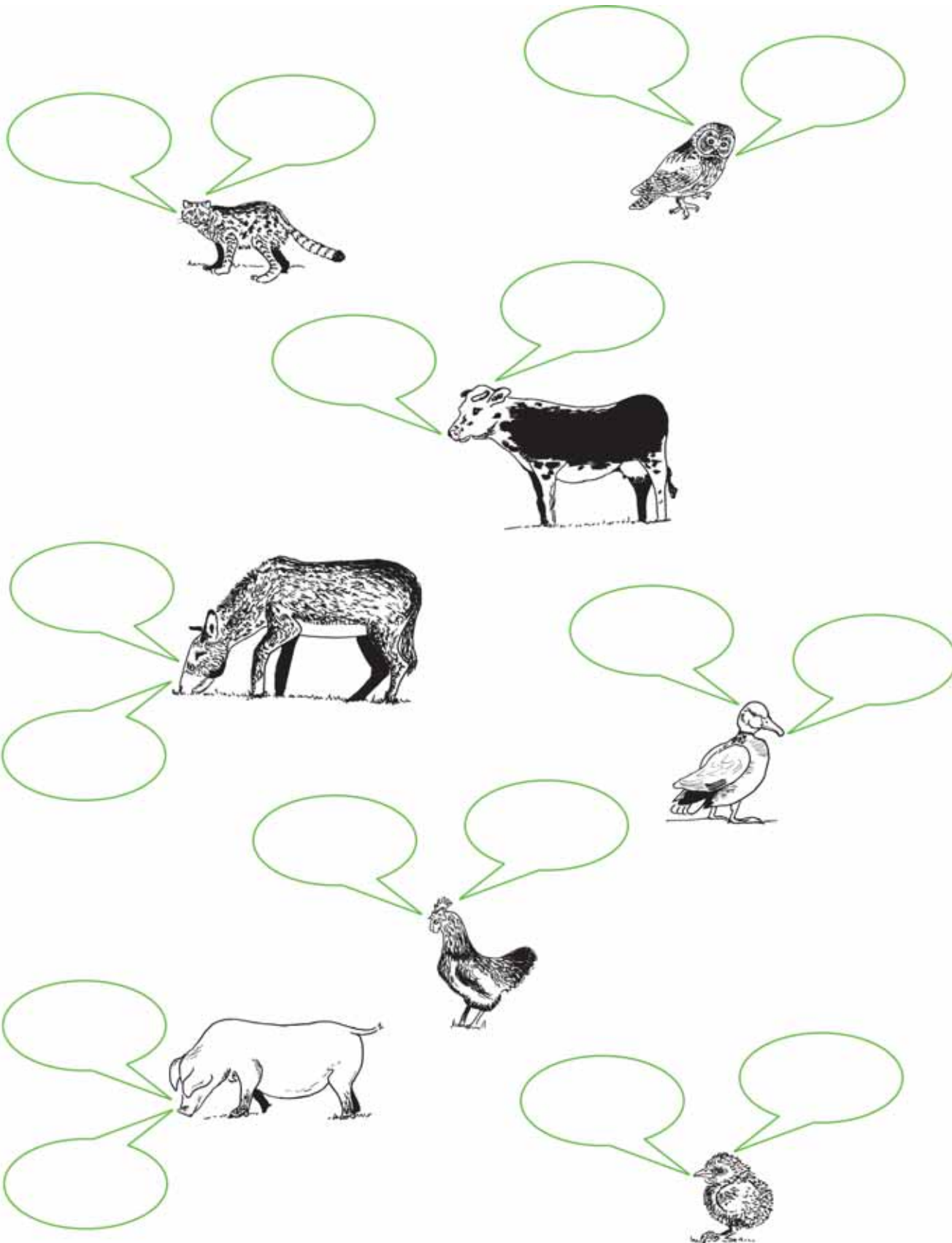
miau miau

muh muh

piep piep



Materialien/Exercices



Kennzeichne, welche Tiere im Wald leben.

Marque d'une croix les animaux qui vivent dans la forêt.



Liens/Links

Nachfolgend einige interessante Internetadressen rund um die Themen Natur, Umwelt, Spracherwerb und grenzüberschreitende Umweltbildung in Baden-Württemberg, Rheinlandpfalz und dem Elsass.

Ci-dessous quelques adresses intéressantes de sites internet sur les thèmes de la nature, de l'environnement, de l'apprentissage de la langue et de l'éducation à l'environnement transfrontalière dans le Bade-Wurtemberg, le Rhénanie-Palatinat et l'Alsace.

www.ariena.org

Elsässisches Netzwerk für Umweltbildung (F)

www.alteralsace.org

Verein für erneuerbare Energien (F)

www.ccf-fr.de

Centre Culturel Francais Freiburg- Conrad Schroeder Institut e.V. (D)

www.dfjw.org

Deutsch-französisches Jugendwerk (D)

www.enjeunature.fr

Umweltbildungsverein, Hirtzfelden (F)

les.piverts.free.fr

Verein zur Umweltsensibilisierung und Umwelterziehung, Lohr (F)

www.maison-nature-sundgau.org

Umweltbildungszentrum im Sundgau (F)

www.maisonnaturemutt.org

Naturschutzzentrum, Muttersholtz (F)

www.mundenhof.de

Tier-Natur-Erlebnispark (D)

www.nabu-bw.de

Naturschutzbund (D)

www.nature-munchhausen.com

Naturschutzzentrum, Munchhausen (F)

www.naturzentrum-rheinauen.de

Naturzentrum Rheinauen der Gemeinde Rust (D)

observatoirenature.free.fr

Verein für Umweltbildung und Bildung für nachhaltige Entwicklung, Colmar (F)

www.oekologiestation-lahr.de

Ökologiestation Lahr (D)

www.oekostation.de

Ökostation Freiburg (D)

www.petitecamarguealsacienne.com

Umweltbildungsverein und Naturschutzgebiet, Saint-Louis (F)

info@naturhena.org

Achtung: Mailanschrift, Umweltbildungsverein (F)

www.sinestrasbourg.org

Umweltbildungsverein Strasbourg, (F)

www.trischola.de

Informations- und Kommunikationsplattform für Schulen (D)

Mail:info@truz.org

Trinationales Umweltzentrum (D)

www.umweltbildung.de

Arbeitsgemeinschaft Natur- und Umweltbildung (F)

www.wappenschmiede.de

NaturErlebnisZentrum (D)

www.waldhaus-freiburg.de

Stiftung Waldhaus Freiburg (D)

www.grangeauxpaysages.fr

Lorentzen, Umweltbildungsverein (F)

www.parc-vosges-nord.fr

Regionalpark und Umweltbildung La Petite Pierre (F)



Mentions légales/Impressum



Editeur/Herausgeber:
Ökologiestation Lahr
Langenhard 7
D-77933 Lahr
Tel.: 0049 (0)7821 76 556
Fax: 0049 (0)7821 76 958
info@oekologiestation-lahr.de
www.oekologiestation-lahr.de

Conception et rédaction/Konzeption und Redaktion:
Antje Kirsch

Graphismes, illustrations/Grafiken, Zeichnungen:
Francois Jaeckel

Traductions/Übersetzungen:
Corinna Buisson

Relecture/Korrekturen:
Agnès Schäfer

Photos/Fotos:
Ökologiestation Lahr

Mise en page/Layout:
konzept & projekt . Christof Fischer-Rimpf
www.konzept-projekt.de

Imprimé et produit en Allemagne/Druck und Herstellung in Deutschland

Tarif/Schutzgebühr:
€ 3,50



ÖKOLOGIE
STATION
LAHR



Langenhard 7
D- 77933 Lahr

Tel.: 0049 (0)7821 76 556
Fax: 0049 (0)7821 76 958

info@oekologiestation-lahr.de
www.oekologiestation-lahr.de

Träger:



Langenhard 7
77933 Lahr
Fon: 0049 (0)7821-76121
Fax: 0049 (0)7821-76958
info@freizeithof-langenhard.de
www.freizeithof-langenhard.de

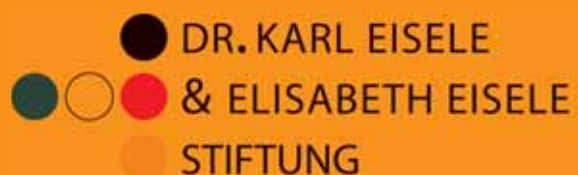
Nachhaltigkeit lernen



Offizielles Projekt
der Weltdekade
2009 / 2010

Ce cahier a été conçu avec l'aide de la fondation Dr. Karl Eisele & Elisabeth Eisele et de la fondation Naturschutzfonds Bade Wurtemberg que nous tenons tous deux à remercier.

Dieses Arbeitsheft ist mit der Unterstützung der Dr. Karl Eisele & Elisabeth Eisele Stiftung und der Stiftung Naturschutzfonds Baden-Württemberg entstanden. Bei beiden Stiftungen bedanken wir uns herzlich!



Nous remercions la Ville de Lahr pour son soutien! Wir danken der Stadt Lahr für ihre Unterstützung! Stadt **Lahr**